



Universidad de Valladolid



**GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO**

**ANÁLISIS DEL DISCURSO DE *DIE KARAWANE*,  
DE WILHELM HAUFF.**

**Presentado por:** Laura Cuadrillero Cano

**Tutelado por:** Dra. M<sup>a</sup> de los Ángeles González Miguel

**Año  
2016/2017**





### DECLARACIÓN PERSONAL DE NO PLAGIO

D./D<sup>a</sup> \_\_\_\_\_, con N.I.F.: \_\_\_\_\_, estudiante del Grado en LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid, curso \_\_\_\_\_, como autor/a de este documento académico, titulado:

\_\_\_\_\_

y presentado como Trabajo de Fin de Grado, para la obtención del Título correspondiente,

#### DECLARO QUE

es fruto de mi trabajo personal, que no copio, que no utilizo ideas, formulaciones, citas integrales o ilustraciones diversas, extraídas de cualquier obra, artículo, memoria, etc. (en versión impresa o electrónica), sin mencionar de forma clara y estricta su origen, tanto en el cuerpo del texto como en la bibliografía.

Así mismo, que soy plenamente consciente de que el hecho de no respetar estos extremos es objeto de sanciones universitarias y/o de otro orden legal.

En Valladolid, a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 20\_\_\_\_.

Fdo.: \_\_\_\_\_

## **AGRADECIMIENTOS:**

*A la primera persona a la que se lo quiero agradecer, es a mi tutora María de los Ángeles, que sin su ayuda, tiempo y conocimientos, no habría sido posible este proyecto.*

*A mis padres y hermano, por haberme apoyado en todo momento y por haberme enseñado que con esfuerzo, constancia y trabajo, todo se consigue.*

*Y finalmente, a Alejandro, cuyo apoyo y paciencia durante todo el curso han hecho que valore lo que tengo y me ha enseñado que siempre hay que seguir adelante cueste lo que cueste.*

## RESUMEN.

Autores como E.T.A. Hoffmann, los hermanos Grimm y W. Hauff, aun siendo poco conocido en España, son algunos de los principales escritores de cuentos que han conseguido influenciar a gran parte de los escritores de hoy en día, que se dedican a la cuentística.

En este trabajo nos vamos a centrar en Wilhelm Hauff, haciendo un pequeño análisis acerca del discurso del primer almanaque de cuentos, *Die Karawane*: comenzando por la época literaria del autor, centrada en el Romanticismo y el *Biedermeier*, que giran en torno al siglo XIX; su vida literaria, que fue de corta extensión debido a su temprano fallecimiento y destacando que fue un autor que no quería ser clasificado; los tipos de cuentos, tanto *Kunstmärchen* como *Volksmärchen*; y finalmente, sus cuentos, haciendo una investigación detallada sobre ellos, partiendo de una serie de parámetros fundamentales que son, los personajes, siguiendo la estructura actancial; el espacio, el tiempo y el modo.

**Palabras clave:** cuento, *Kunstmärchen*, *Volksmärchen*, estructura actancial, Romanticismo de Jena y de Berlín, *Biedermeier*, metanarración y relato-marco.

## ZUSAMMENFASSUNG:

Autoren wie E.T.A Hoffmann, Brüder Grimm und Wilhelm Hauff sind einige der wesentlichen Verfasser der Geschichte vom Märchen in Deutschland. Heutzutage beeinflussen sie viele Schriftsteller.

In dieser Arbeit werden wir auf Wilhelm Hauff konzentrieren, eine kleine Analyse über die Rede des ersten Märchen-Almanach zu tun, *Die Karawane*. Beginnend mit der literarische Epoche des Autors, zentriert auf Romantik und Biedermeier, die sich um den neunzehnten Jahrhundert drehen. Hauff literarisches Leben war kurz wegen seines frühzeitigen Todes und er wollte nicht klassifiziert werden.

Nachträglich werden wir beides Typen von Märchen, Kunstmärchen und Volksmärchen besprechen. Endlich werden wir eine ausführliche Forschung seiner Märchen machen. Und wir werden die folgenden Parameter entwickeln: Figurs, Zeit, literarischer Raum und Modus.

**Stichwörter:** Romantik in Jena, Romantik in Berlin, Kunstmärchen, Volksmärchen, Erzählung, Actancial Struktur, Biedermeier, Metaerzählung, etc.

## ÍNDICE:

<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>6</b>
<b>2. PANORÁMICA DE LA ÉPOCA LITERARIA DEL AUTOR.....</b>	<b>8</b>
2.1. Situación histórica y repercusión filosófico-literaria.....	8
2.2. W. Hauff y su vida literaria.....	12
2.3. W. Hauff y sus cuentos.....	17
<b>3. LOS CUENTOS DE WILHELM HAUFF.....</b>	<b>20</b>
3.1 Personajes.....	25
3.2. Espacialización.....	39
3.3. Temporalización.....	41
3.4. Modalización.....	44
<b>4. CONCLUSIÓN.....</b>	<b>50</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>51</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>53</b>

### 1. INTRODUCCIÓN.

El motivo por el que hemos llevado a cabo esta investigación es debido al desconocimiento que existe en España de Wilhelm Hauff. W. Hauff es un autor cuya ambición era ser reconocido en todo el mundo. Actualmente se le considera como uno de los grandes escritores de cuentos de toda Alemania, pese a la brevedad de su vida. Ésta giró en torno a dos corrientes literarias denominadas Romanticismo y *Biedermeier*, que se desarrollaron a lo largo del siglo XIX. Este interés que tuvo hacia los cuentos fue gracias a la capacidad de imaginación de su madre a la hora de contarle historias y a la gran biblioteca de su abuelo.

En el siglo XIX, durante el Romanticismo, hay una tendencia por la búsqueda de lo tradicional, lo popular, los orígenes, iniciada ya por Herder. Esto es lo que llevó a que los hermanos Grimm llevaran a cabo la recopilación de sus *Kinder- und Hausmärchen* (1812) y a la creación de nuevos cuentos por parte de otros autores reconocidos. Todo esto es lo que nos ha conducido en el trabajo a hacer un estudio acerca de los *Kunstmärchen* y *Volksmärchen*; y, en especial, acerca del primer tipo, que aparece en todo el primer almanaque de cuentos de W. Hauff.

Con este trabajo, tratamos de hacer un análisis detallado acerca del discurso y vamos a fundamentarnos en la lectura crítica de los cuentos, teniendo en cuenta los aspectos propios del discurso<sup>1</sup>: personajes, espacialización, temporalización y modalización.

---

<sup>1</sup> Darío Villanueva en su obra *El comentario de textos narrativos: la novela*, habla de la distinción entre la historia y el discurso de un modo muy claro. Él dice: "Historia: en la obra novelística, el plano del contenido, de la misma forma que el discurso representa el plano de la forma. Prueba de la indisolubilidad de ambos está en que la historia sólo existe y es aprehensible a través del discurso" (pág.192) y "Discurso: En la obra novelística, el plano de la expresión, de la misma forma que la historia representa el plano del contenido" (págs.187-188).

Cfr. Villanueva D., *El comentario de textos narrativos: La novela*, Gijón, 1989



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Para tratar de explicar en qué consiste este trabajo vamos a detallar punto a punto cada uno de los capítulos dando comienzo por la época literaria en la que se sitúa el autor, haciendo una breve explicación acerca de la situación histórica y filosófico-literaria que se da en el siglo XIX; y, hablando de las corrientes literarias que se desarrollan a lo largo del mismo siglo.

Tras este apartado, aparece una explicación de la vida de W. Hauff, su biografía y su evolución, que nos lleva a hablar de su obra y, en especial, de sus cuentos.

En cuanto a los cuentos, se hará una breve introducción sobre la historia del cuento, un estudio sobre los tipos de cuentos ya sean *Kunstmärchen* o *Volksmärchen* y para concluir con una investigación más profunda acerca de los distintos parámetros de los cuentos de Hauff.

En esta investigación, comenzamos con los personajes que aparecen en este primer Almanaque de cuentos, basándonos en la estructura actancial que plantea Darío Villanueva. Posteriormente, nos centraremos en el apartado de la espacialización en el que hablaremos de los diferentes tipos de espacios que aparecen en sus cuentos, ya sean verosímiles, ficticios, con aspectos fantásticos, etc. Y la temporalización de los relatos, haciendo referencia al tiempo del discurso.

Y como último apartado, la modalización de los cuentos, en la que se plantea una división del primer almanaque, centrándonos en un relato-marco del que parten seis metarrelatos que se encuentran a un mismo nivel narrativo.

En resumen, el trabajo trata de mostrarnos una panorámica acerca de la vida de este autor, su situación histórico-literaria, un breve estudio del cuento y una investigación exhaustiva sobre su primer Almanaque de cuentos, titulado *Die Karawane*.

### 2. PANORÁMICA DE LA ÉPOCA LITERARIA DEL AUTOR

#### 2.1 Situación histórica y repercusión filosófico-literaria

Wilhelm Hauff es un escritor nacido en 1802, su muerte tuvo lugar en 1827. Toda su vida transcurrió en Alemania, y giró en torno a dos corrientes literarias denominadas Romanticismo y *Biedermeier*.

Desde su nacimiento hasta 1820, Hauff vive en plena época Romántica. No obstante, escribe sus famosos cuentos en los últimos años de su vida, por lo que también coincide con el llamado *Biedermeier*. Sin embargo, no es fácil situarlo dentro de una escuela o tendencia literaria fija.

Para poder situarnos en la época de W. Hauff es importante saber que el Romanticismo es un movimiento que abarcó desde el año 1795 hasta el 1835. Este es un fenómeno literario que transcurre a la sombra de la Revolución Francesa, en el momento en el que Napoleón alcanza su máximo éxito tras el Congreso de Viena y el año 1807<sup>2</sup>.

El mayor de los objetivos de Napoleón era la expansión, lo que provocó que la población tuviese un sentimiento de malestar y rechazo frente a todo lo que este invasor buscaba. Dicho malestar llevó a las llamadas Guerras de Liberación que tuvieron lugar en los años 1813 y 1814.

Tras estas guerras, se da paso a la caída de Napoleón con su derrota en la batalla de Waterloo y, posteriormente, de septiembre de 1814 a junio de 1815 comienza el llamado Congreso de Viena, en el que se instauran de nuevo los gobiernos legítimamente constituidos.

---

<sup>2</sup> Cfr. Roetzer H.G., Siguan M., *Historia de la literatura alemana 1, De los inicios hasta 1890: épocas, obras y autores*, Barcelona, Ariel, 1990.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Debido al paso de Napoleón, hubo una modificación considerable del mapa político de Europa, que favoreció a Francia, al contrario que a Alemania, que quería crear un reino alemán y, sin embargo, no pudo. Como consecuencia hubo una reordenación territorial en toda ella y, con ello, una formación de la Alianza Alemana denominada *Deutscher Bund*<sup>3</sup>. Esta alianza estaba bajo el liderazgo de Austria. Como consecuencia, Alemania se llevó una gran decepción, que se vio reflejada en una serie de actos públicos que manifestaron su deseo por conseguir la unidad nacional. Y para finalizar, en 1819, se dan Las Resoluciones de Karlsbad, como inicio de la política de Metternich.

En el Romanticismo, los escritores se sitúan en una sociedad que ha sufrido y sufre grandes cambios. También se da un proceso de modernización por motivo de política, reformas en la sociedad y por la revolución industrial. Todo esto afecta considerablemente a la literatura de aquella época, en la que se ven plasmados todos estos cambios.

Algunos de los filósofos más influyentes de este periodo, tanto en literatura como en otros aspectos son Kant, Friedrich Wilhelm Schelling, Friedrich Schleiermacher y Johann Gottlieb Fichte<sup>4</sup>.

Por un lado, la influencia de Fichte con su teoría del yo como actividad infinita, el no-yo, etc. con los que justifica los sentimientos de libertad, infinitud y la nostalgia constante de los propios románticos fue reseñable; también tenemos, por otro lado, a Schelling, que influye bastante en la vida de los románticos con su idealismo objetivo. Incluso el propio Schelling trata de superar el dualismo entre espíritu y naturaleza<sup>5</sup>.

«Todo lo que es, en relación con el absoluto es, en tanto que ideal, inmediatamente también real y en tanto que real inmediatamente también ideal. Es evidente que esto no es el caso en nuestro conocer, ya que en este ocurre más bien que lo ideal, el

---

<sup>3</sup> Cfr. Roetzer H.G., Siguan M., *op. cit.*, pág. 166.

<sup>4</sup> Cfr. Varela. M. J., *La literatura alemana a través de sus textos*, Capítulo VIII, Romanticismo (1795-1830), Madrid, Cátedra, 1997, págs. 487-491.

<sup>5</sup> Cfr. Acosta L.A., *La literatura alemana a través de sus textos*, Madrid, Cátedra, 1997.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

concepto, aparece como mera posibilidad, y por el contrario lo real, la cosa, como realidad». <sup>6</sup>

«Efectivamente, lo que yo llamo naturaleza no es para mí otra cosa que lo puramente objetivo de la intuición intelectual, el puro sujeto-objeto, que aquél plantea como = Yo porque no lleva a cabo la abstracción del que intuye». <sup>7</sup>

Y Friedrich Schleiermacher, nos ofrece una base de su propio pensamiento religioso, en sus *Unterhaltungs über die Religion*.

Dentro del Romanticismo hablamos de una división en dos fases: el llamado Romanticismo temprano de Jena, que da comienzo en 1790 y finaliza alrededor del 1801 y el Romanticismo tardío que es el de Berlín<sup>8</sup>.

Algunos de los escritores fundamentales dentro del Romanticismo temprano son los hermanos August Wilhelm y Friedrich Schlegel, Novalis y Ludwig Tieck. Como científico está Steffens y como filósofos, entre otros, están Schelling y Schleiermacher. Todos ellos aportaron novedades que chocaban con la sociedad establecida por aquel entonces<sup>9</sup>.

Por otro lado, tenemos el Romanticismo tardío, en el que podemos distinguir dos etapas cuyas sedes se encuentran en Heidelberg y Berlín.

El origen del primero de ellos se da en esta ciudad entre los años 1805 y 1808, con autores como los hermanos Grimm, J. Görres, Armin y Brentano. Todos ellos muy influenciados por la Edad Media como fuente de inspiración. Los autores del Romanticismo de Heidelberg centraban su creación en literatura para el pueblo alemán.

Sin embargo, el Romanticismo berlinés tuvo su apogeo entre 1809 y 1815. A él pertenecen pensadores y escritores como Tieck, Adam Müller, Friedrich Baron de la Motte-Fouqué y Chamisso. Sin embargo, los máximos

---

<sup>6</sup> Cfr. [https://es.wikiquote.org/wiki/Friedrich\\_Schelling](https://es.wikiquote.org/wiki/Friedrich_Schelling) (8-6-17)

<sup>7</sup> Cfr. [http://es.101sharequotes.com/es/quote/friedrich-schelling-%C2%ABefectivamente\\_lo\\_que\\_yo\\_llamo-8005](http://es.101sharequotes.com/es/quote/friedrich-schelling-%C2%ABefectivamente_lo_que_yo_llamo-8005) (8-6-17)

<sup>8</sup> Muñoz Acebes F.J., *Literatura y reflexión: El relato especular en las novelas de los primeros románticos alemanes*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999, págs. 17-29.

<sup>9</sup> Muñoz Acebes F.J., *op. cit.*, págs. 11-15.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

representantes de este romanticismo fueron E.T.A. Hoffmann y Joseph von Eichendorff.

También aparece en la historia de la literatura un ámbito dedicado al *Biedermeier*, la Joven Alemania y *Vormärz*. En los que uno de los inventos más importantes fue la prensa impresora rápida en 1811.

Posteriormente, con el congreso de Viena, se pretendía restaurar el equilibrio político, social y económico de la Europa que existía anterior a la Revolución francesa. En este congreso se ve el nuevo mapa de la Confederación Alemana llamado *Deutscher Bund*, donde se puede apreciar la división de 39 Estados soberanos.

El canciller austriaco von Metternich era el que presidía la confederación y cuyo órgano central se encontraba en Fránckfurt. Un acto de gran importancia fue en 1819, las llamadas Resoluciones de Karlsbad<sup>10</sup>. Estas mostraban unas medidas en contra de la burguesía intelectual. También se dieron ciertas sanciones como la prohibición de corporaciones estudiantiles con fines públicos; una censura para las obras con menos de 20 pliegos, etc. Y, a consecuencia de todas estas medidas, hubo una creciente emigración interior.

Tras la revolución de julio de 1830, hubo una dualidad en el ámbito político, que vemos reflejada en la literatura, dando paso a dos estéticas ideológicas y formales que son opuestas. Las dos tendencias estaban dirigidas una al jacobinismo alemán y otra a ideas clasicistas y románticas.

Ambas aparecen haciendo referencia al llamado *Biedermeier* y Joven Alemania. Estos términos se consideran producto de elementos externos a los dados por las uniones de autores y escuelas.

Hubo gran diferencia entre los demócratas radicales del *Vormärz* y los liberales demócratas de la Joven Alemania. De los radicales demócratas del

---

<sup>10</sup> Cfr. Jane J., *La literatura alemana a través de sus textos*, Madrid, Cátedra, 1997, págs. 567-569.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

*Vormärz* surge una futura revolución: la Revolución de 1848 que marca el final de este periodo.

En cambio, el *Biedermeier* se centra en el prototipo de burgués acomodaticio, el cual posteriormente define a los escritores del periodo como defensores de la tradición tanto en lo religioso, en lo público y en lo privado. Estos abandonan los ideales clásico-románticos, puesto que para ellos no se ceñían a la realidad de aquel momento.

Por otro lado, en la llamada Joven Alemania, con las resoluciones de Karlsbad, se prohíbe la difusión de escritos de la escuela de la Joven Alemania<sup>11</sup> y se acaba sufriendo algo parecido al *Biedermeier*.<sup>12</sup>

Ambas tendencias exponen sus reflexiones sobre su visión del mundo y coinciden en el tema de la crisis provocada por la Revolución francesa.

Esta panorámica histórica y literaria es fundamental para entender, como veremos en capítulos posteriores, la creación literaria de Wilhelm Hauff.

### 2.2. Wilhelm Hauff y su vida literaria

Tal como hemos mencionado en el capítulo anterior, Wilhelm Hauff nació en Stúttgart el 29 de noviembre de 1802. Stúttgart por aquel entonces, era la capital del estado ducal de Württemberg desde 1482. Hauff era el hermano mayor de cuatro: Marie, Sophie y Hermann.

W. Hauff fallece el 18 de noviembre de 1827 con apenas 25 años. En aquella época, Stúttgart se convirtió en un centro intelectual de gran importancia, puesto que en la ciudad se desarrolló la prestigiosa escuela literaria de Suabia. A ella pertenecieron autores como Gustav Schwab y Ludwig Uhland, grandes amigos de Hauff a lo largo de su vida. Tan grande era

---

<sup>11</sup> Cfr. Jane J., *op. cit.*, págs. 567-569.

<sup>12</sup> Cfr. Roetzer H.G., Siguan M., *op.cit.*

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

su amistad que el propio Schwab, en 1830, se encargó de editar sus obras en 36 volúmenes, de forma póstuma.

En cuanto a su vida, él y su familia formaban parte de la antigua burguesía de Württemberg. Su abuelo paterno llamado Johann Wolfgang Hauff era abogado liberal. Su padre, August Friedrich Hauff, también era abogado y secretario del Estado<sup>13</sup>.

En 1807, tras la muerte de su padre, se traslada con su madre, Wilhelmine Elsässer, y sus tres hermanos, a Tübingen, donde se ubicaba la casa de sus abuelos maternos.

Wilhelmine Hauff, era una mujer muy inteligente, a la que le gustaba lo fantástico. Tenía una gran imaginación a la hora de inventar historias y contárselas a sus pequeños, esto influyó mucho en la cuentística de Wilhelm. Y algo a destacar que consiguió favorecerle mucho en sus comienzos literarios, fue la gran biblioteca de su abuelo.

En 1817, Wilhelm ingresó en el seminario evangélico de Blaubeuren, donde recibió una formación humanística - muy relacionada con la Filología Clásica - superpuesta a la recibida por su madre, que era más tradicional. De 1820 a 1824, Hauff recibe una educación centrada en la teología y la filosofía en la universidad protestante de Tübingen, en la que se doctoró en 1825.

Hauff en aquella época solo escribía prosa de ficción y algunos poemas de carácter popular. En el año 1824, fue editor de los *Kriegs- und Volkslieder*, en los que publica algunos de sus poemas<sup>14</sup>.

El autor no estaba de acuerdo en tener que cultivar los géneros de la literatura suaba de su época; y, tenía cierta ambición por ser reconocido de

---

<sup>13</sup> August Friedrich Hauff se distinguió por su oposición frente al régimen establecido como consecuencia a esta oposición, se pasó parte de su juventud encarcelado. Su estancia en la cárcel dañó bastante su salud y como consecuencia falleció el 1 de febrero de 1809 a sus 37 años.

<sup>14</sup> Cfr. Hauff W., *Cuentos completos*, Fuenlabrada: Madrid, Anaya, 2001.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

manera universal; ambas cosas contribuyeron a su propia marginación en el mundo literario.

Tras finalizar sus estudios, comenzó como profesor de clases particulares en Stúttgart. Y poco después, desde 1824 a 1826, se dedicó a trabajar como preceptor de los hijos del barón Von Hügel en Stúttgart. Este trabajo le ofreció la oportunidad de relacionarse con gente distinguida de la ciudad, puesto que trabajaba para un barón; y, a la par que impartía clases, escribía. Esto era gracias a que su trabajo le proporcionaba el suficiente tiempo libre como para dedicarse a la escritura.

En torno a 1825, publica sus sátiras literarias *Mitteilungen aus den Memoiren des Satan*.

Y, tras publicarlas, Hauff publicó *Der Mann im Mond oder Der Zug des Herzens ist des Schicksals Stimme*, las cuales firmó con el pseudónimo de H. Claren. El propio Hauff creó una imitación satírica de las sentimentales novelas del famoso autor Carl Heun, usando así, como pseudónimo, el nombre de H. Cleuren. Al ser publicado bajo pseudónimo, se dio paso a ciertos escándalos e incluso se llegó a un enfrentamiento entre el autor y el editor parodiado por él.

Tras esto, el editor, aprovechándose de la situación, hizo publicidad engañosa que le llevó a ser condenado a pagar una indemnización. Sin embargo, todo este escándalo benefició a W. Hauff, llevándole a incrementar su fama, siendo conocido como el misterioso y atrevido novelista de Stúttgart.

Y, para seguir con todos estos acontecimientos, Hauff aprovechó para burlarse de todo el proceso escribiendo *Controvers-Predigt über H. Claren und den Mann im Monde*, que fue considerado como un gran escrito de estilo irónico y sarcástico, propio del autor. Y, al mismo tiempo, también publicó el primer *Märchen-Almanach*.



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Se podría decir que su obra más famosa junto a sus *Märchen* fue su novela *Lichtenstein*, publicada en tres volúmenes, en 1826. La cual sitúa a Hauff como uno de los fundadores de la narrativa histórica en Alemania<sup>15</sup>.

Era una novela histórica del estilo de las obras de Walter Scott. Su trama se ambienta en la Edad Moderna, centrada en la lucha entre el ducado de Württemberg y la Liga Suaba, donde se plasman los principales temas de la lealtad, la traición y el amor.

En 1826, realizó el *Grosse Tour*, un viaje cultural que realizaban los jóvenes cultos de la época. En este viaje recorrió Francia, Bélgica y Alemania junto a la familia von Hügel, donde comenzó a relacionarse con literatos de éxito. En Alemania, visitó a Ludwig Tieck en Dresden, y a Fouqué y a Chamisso en Berlín. Tras esta gran excursión, Hauff publicó un librito llamado *Die Phantasien in Bremer Ratskeller*, que trataba de los recuerdos de su estancia en Bremen.

Hauff comenzó teniendo una gran fama y como consecuencia de ello, el 1 de enero del 1827 fue nombrado director de la sección literaria del periódico alemán *Morgenblatt*. En el propio periódico se dedicaba a tres secciones diferentes: Fantasías y esbozos; Los libros y los lectores, y Horas de ocio junto a la ventana.

El mismo año que recibe este puesto, Hauff se casa con su prima Louise. Ambos llevaban desde el año 1824 de noviazgo y puesto que ya tenía suficiente dinero con su nuevo trabajo para poder permitírselo, se casaron. A principios de noviembre de 1827 nace su única hija y en el mismo año contrae una enfermedad diagnosticada como fiebre nerviosa, la cual no logra superar. Como consecuencia fallece pocos días después de nacer su hija, sin llegar a cumplir sus 25 años.

---

<sup>15</sup> Aust, H., *Der historische Roman*, Stúttgart/Weimar, Metzler, 1994.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

En 1828, tras su muerte, son publicadas sus novelas cortas: *Jud Süß*, *Die letzten Ritter von Marienburg*, *Das Bild des Kaiseres*, etc. Las cuales son recopiladas en tres tomos de sus Novellen<sup>16</sup>.

Su tercer tomo del *Märchen-Almanache* apareció en 1828. Sus *Hauffs Märchen*, que el propio autor dedicó a los hijos e hijas de las clases cultas, son junto a los cuentos de los Hermanos Grimm y los de E.T.A Hoffmann, los cuentos de más valor de toda la literatura cuentística alemana y europea.

A Hauff se le considera un escritor, que, gracias a la amplia biblioteca de su abuelo se centra en los libros caballerescos del Barón Friedrich de la Motte-Fouqué, lo que le lleva a una cierta inquietud por las ideas de libertad y de virtud. Es considerado como un escritor moderno relacionado con el periodismo, que trata de plantearnos escenas y problemas de la vida diaria.

Hauff enfocaba su literatura principalmente hacia la prosa de ficción. Era un autor marginado, por no querer desenvolverse en los ámbitos comunes de la época. Estaba en contra de seguir lo impuesto por la literatura suaba del siglo XIX y renegaba de seguir ese estilo, solo por obtener un buen puesto en la literatura.

También cabe destacar que es un escritor difícil de situar dentro de una escuela específica: no quería ser clasificado. Se dio el caso de que su buen amigo Hofrat Winkler le tildó de tieckiano y éste le respondió diciendo:

Solo soy un pobre hombre que intenta abrirse paso con su pluma; pero tengo a gala que siempre late y latirá la libertad en mi interior, guiando mis pensamientos y mis acciones. Ni soy miembro de escuela alguna ni me debo a ningún maestro. El único amo al que debo respeto y obediencia son las eternas leyes de la bondad y la belleza, solas normas a que me atengo. Puede que mi forma de escribir tenga que ver con las grandes figuras de mi tiempo, pero mi espíritu no es goethiano, ni tieckiano, ni schlegeliano, ni de nadie que no sea yo mismo<sup>17</sup>.

Aun estando tan socorrido este estilo, Hauff no estaba satisfecho con este tipo de literatura. Por ello no escribe como los autores de su época, y se

---

<sup>16</sup> Wilpert. G., *Sachwörterbuch der Literatur, Novelle*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1961, págs. 408-410.

<sup>17</sup> Cfr. Hauff W., *op.cit.*, pág. 12.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

desvía de lo tradicional hacia otros ámbitos. El reniega incluso de la ironía de los propios románticos.

Es un escritor que narra de una manera realista, no romántica. En general, la mayor parte de su obra podría haberse relacionado con la época realista, posterior a la romántica. También se caracteriza por ser un seguidor del carácter satírico del siglo XVIII. Y, por otro lado, sus *Märchen* se caracterizan por estar en relación con el estilo prerromántico.

### 2.3. Hauff y sus cuentos:

Como ya he mencionado anteriormente, Wilhelm Hauff es uno de los escritores de cuentos de más relevancia de toda la historia de Alemania. Tanto el, como los hermanos Grimm, junto con E.T.A Hoffmann, son los reyes de la cuentística alemana. Los *Hauffs Märchen* es una colección dividida en dieciocho cuentos agrupados en tres volúmenes diferentes, que aparecen en Stúttgart, y a los que acaba llamando *Märchen*<sup>18</sup> – *Almanache*.

Estos aparecieron editados por J.B. Metzler en 1826, sin embargo, a finales del 1825 ya existía algún que otro ejemplar. También fueron editados por los hermanos Franckh en 1827; y posteriormente se destinaron a los hijos e hijas de las clases cultas.

Todos sus volúmenes los titula: *Märchen-Almanach für Söhne und Töchter gebildeter Stände*. Dentro de este conjunto se añadieron algunos que no eran del propio autor, como se puede comprobar en el anexo al final del trabajo.

El primer volumen lo publica en torno al año 1826 y consta de siete cuentos llamados: *Die Karawane*, *Die Geschichte von Kalif Storch*, *Die Geschichte von dem Gespensterschiff*, *Die Geschichte von der abgehauenen Hand*, *Die Erretung Fatmes*, *Die Geschichte von dem Kleinen Muck* y *Das Märchen vom falschen Prinzen*.

---

<sup>18</sup> Cfr. Wilpert. G., *op. cit.*, págs. 355-357.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

El segundo de sus volúmenes lo publica en el año 1827 y consta de cinco cuentos llamados: *Der Scheik von Alessandria und seine Sklaven*, *Der Zwerg Nase*, *Der Junge Engländer* y *Die Geschichte Almansors*; *Abner, der Jude, der nichts gesehen hat*.

Y, por último, su tercer volumen es publicado en el año 1828, tras su muerte. Este consta de cinco cuentos titulados: *Das Wirtshaus im Spessart*, *Die Sage vom Hirschgulden*, *Das Kalte Herz.*, *Saids Schicksale*, *Die Höhle von Steenfall.*

Los cuentos de los hermanos Grimm son destacables dentro de la cuentística mundial, puesto que son la primera recopilación sistemática y científica de la tradición de leyendas europeas y orientales<sup>19</sup>.

Por ello, tanto los cuentos de los hermanos Grimm como la recopilación de *Las mil y una noches* han sido una gran influencia para los cuentos de Hauff, que centra su obra en Oriente. Sin embargo, existe una clara diferencia entre los cuentos de Hauff y los de los hermanos Grimm, ya que los cuentos de Hauff se denominan *Kunstmärchen* y los cuentos de los hermanos Grimm se denominan *Volksmärchen*. Tanto unos como otros serán explicados en el siguiente capítulo.

Por otro lado, los cuentos de Hauff se inician con una historia marco en la que una serie de personajes nos presentan unos relatos. Entre ellos, algunos constan de relación entre sí, y estos mismos se conectan llevándonos a la solución de un enigma que se ha planteado con anterioridad al comienzo del libro. Cada almanaque está relacionado entre sí con otros cuatro e incluso seis cuentos mediante sus relatos-marco.

Hauff comienza con su primera parte, publicada en 1826, en la que aparece una caravana que es amenazada por unos bandidos del desierto. Esta caravana es de mercaderes árabes. El almanaque de 1827 comienza con un

---

<sup>19</sup> Cfr. <http://www.dw.com/es/los-cuentos-de-los-grimm-en-la-memoria-del-mundo/a-1627984> (8-6-17)

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

jeque que año tras año va liberando a 10 esclavos, puesto que su hijo sufre el mismo destino. Y, por último, en el conjunto de cuentos publicado en 1828, trata de unos viajeros que tienen que pasar la noche en vela dentro de una posada, ya que unos bandidos les van a asaltar en ella.

Ante todo, se puede deducir mediante la lectura de sus cuentos, que W. Hauff era un seguidor de *Las Mil y Una Noches*. Cabe destacar que dos tercios de su conjunto de cuentos tienen una clara ambientación árabe. Sin embargo, no solo se centra en aspectos árabes, sino que la obra de Hauff tiene un amplio recorrido desde *las Mil y Una Noches* hasta leyendas escocesas, Voltaire, leyendas alemanas, etc.

### 3. LOS CUENTOS DE WILHELM HAUFF

A lo largo de la historia, el cuento ha sido considerado un género que ha ofrecido pocas señas de evolución y, por tanto, un género menor a lo largo de la historia de la literatura<sup>20</sup>.

La palabra cuento deriva etimológicamente de *Computum*, que significa cómputo o cálculo. El propio cuento consta de una recopilación de hechos y un recuento de los mismos.

La Enciclopedia de la literatura Garzanti describe el cuento como una narración breve, oral o escrita, de un suceso imaginario. Y muestra que para poder fijar su historia y determinar el significado del mismo, es necesario partir de la diferencia entre cuento popular o tradicional y cuento culto o literario.

Para el autor norteamericano E. A. Poe: “In the brief tale, however, the author is enabled to carry out his full design without interruption. During the hour of perusal, the soil of the reader is at the writer’s control”<sup>21</sup>. El cuento debe leerse en un tiempo de entre media hora y dos horas. Él dice que esta brevedad permite al autor desarrollar con plenitud su propósito y con ello someter al lector a la voluntad del autor. También nos permite catalogar un cuento con esta serie de características: acontecimiento único y presentado en situación de conflicto, crisis que se precipita de repente en un desenlace, pocos personajes, espacio y tiempo explícitos y muy concretos y, por último, una fuerte concentración de la acción.

A lo largo de la Historia ha existido una sucesión de cambios en relación con el cuento. Durante los siglos XVI y XVII la diferencia que actualmente existe entre cuento y novela no existía. Con el paso del tiempo la novela pasó a

---

<sup>20</sup> Cfr. González Miguel M. Á., *E.T.A Hoffmann y E.A. Poe, Estudio comparado de su narrativa breve*, Valladolid, Secretariado de la Universidad de Valladolid, 2000.

<sup>21</sup> Cfr. Hawthorne N., *The Contemporary Reviews, E.A. Poe*, United States, Cambridge University, 1994.  
Cfr. <http://isites.harvard.edu/fs/docs/icb.topic1177703.files/ThompsonPoeHawth.pdf>

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

designarse como narración extensa escrita en prosa; y, el cuento, por lo contrario, narración corta escrita en prosa.

Según Enrique Anderson Imbert, hay una clara diferencia entre cuento y novela. Él define al cuento como relato corto. Y detalla algunas características de él:

- El cuento enfoca una visión de la vida en un suceso de intensa unidad de tono.
- El cuento tiene pocos personajes, con uno bastaría. Crisis tan simple que se precipita inmediatamente en un desenlace.
- El cuento satisface una instantánea curiosidad por lo ocurrido en una peripecia única.
- El cuento introduce a su personaje como mero agente de la ficción y el lector se interesa por la situación en la que está metido.
- El cuento nos habla de unas pocas horas, de un barrio aislado, de unos seres solitarios.<sup>22</sup>

Existe una distinción principal entre cuentos: ya sean de tipo popular o tradicional, *Volksmärchen*; o cuentos cultos o literarios, *Kunstmärchen*. La aparición del cuento literario como tal se dio en el siglo XIX. De hecho este siglo fue, por excelencia, el que cultivó más cuentos. A continuación se pueden ver las diferencias claras entre ambos tipos de cuentos:

### **Kunstmärchen**

- Werk eines bestimmten autors
- Oft konkrete Zeit/Raum- Angaben
- Mehrsträngige Handlung( Binnen- und Rahmenhandlung)
- Psychologisierung der Figuren, detaillierte Beschreibungen
- Kein eindeutiges Happy End
- Keine Schwarz/ Weiss Figuren, moralische Grauzonen
- Satire
- Literalisch anspruchsvoller und oft umfangreicher

---

<sup>22</sup> Cfr. Anderson Imbert E., *Teoría y práctica del cuento*, Barcelona, Ariel, 1992, pág. 34.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

### Volksmärchen

- Meistens mündlich überliefert, kein Autor bekannt
- Kein bestimmter Ort/ Keine bestimmte Zeit
- Eindimensionale Figuren
- Figuren sind nur gut/ nur Böse
- Einfache Handlung
- Formenhafter Anfang/ Ende
- Einfaches Weltbild
- Happy-End<sup>23</sup>

Un modo de acercarse al cuento culto es a través de G. Gusdorf, el cual decía:

Il ne s'agit pas là seulement de nouvelles, romans en réduction, réunissant dans le cadre d'une breve intrigue un petit nombre de personnages. Le Märchen est un récit irréaliste, où la fantasia l'emporte sur le respect de la réalité; il se définit par son ambiance, par la Stimmung, par l'harmonie interne du sentiment qui le régit, plutôt que par la cohérence logique. Le merveilleux des contes de fées s'y retrouve, mais intériorisé, transfiguré en une libre expression du coeur et de l'âme, dont l'exigence finit par triompher, une fois dissipées les angoisses et l'oppression de ténèbres<sup>24</sup>.

Por otro lado, M. Baquero Goyanes nos dice que:

No siempre es posible separar con facilidad estas dos especies, ya que bastantes cuentos literarios presentan una clara inspiración popular. Aun así, parece claro que el cuento popular es el que, anónimamente, se tramite por tradición oral a lo largo del tiempo; en tanto que el cuento literario tiene un autor a quien corresponde plenamente su invención, su creación<sup>25</sup>.

Los primeros en hacer una recopilación de cuentos populares fueron los hermanos Grimm, con su publicación *Kinder- und Hausmärchen* (1812). Gracias a ellos, otros autores realizaron y continúan haciendo ediciones de cuentos populares.

---

<sup>23</sup> Cfr. <http://blaetterwind.blogspot.com.es/2015/07/marchenmontag-volksmaerchen-vs.html?m=1> (9-6-17)

<sup>24</sup> Cfr. Gusdorf G., *Le romantisme II*, París, Payot, 1993, pág.124.

<sup>25</sup> Cfr. Baquero Goyanes M., *Qué es la novela. Qué es el cuento*. Murcia, Universidad, 1988, pág.107.



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Una de las principales diferencias entre los *Volksmärchen* y los *Kunstmärchen*, es que la creación de estos últimos es de un autor no anónimo como los anteriores. En ambos tipos aparecen elementos mágicos y fantásticos. También muchos de los *Kunstmärchen* contienen temas que toman prestados de los cuentos populares, y se centran en lo maravilloso e irreal que se puede ver en ambos tipos<sup>26</sup>.

Los cuentos populares se ciñen al patrón principal de blanco y negro, sin embargo, el llamado *Kunstmärchen* se centra, a diferencia del popular, el cual está en una postura de mal o de bien, en una un tanto más gris, que se sitúa entre ambos. Este tipo de cuento suele ser más complejo, tanto en su escritura como en sus personajes, entre los que no hay extremos como tal, sino que están en un punto intermedio en el que no llegan a ser la figura del malo y el bueno. También se puede apreciar una descripción de los personajes con gran detalle, aunque no siempre se dé el caso. A este tipo de cuentos, la mayoría de las veces, se les considera más largos que los cuentos populares. En cuanto al tiempo y al espacio, se da el caso de que a veces se citan de manera explícita, pero no siempre ocurre esto.<sup>27</sup>

En los *Kunstmärchen*, los personajes tienen que ser considerados como simbólicos y deben mostrarse de manera realista. En muchos de estos cuentos, la trama se conduce mediante un conflicto interno que afecta al personaje principal, que resulta de la discrepancia entre el mundo cotidiano y los resultados de un deseo que no se ha cumplido. Algunos ejemplos típicos son *Peter Schlemihls wundersame Geschichte*, de Chamisso, *Der goldne Topf*, de E. T. A. Hoffmann y *Das kalte Herz*, de Wilhelm Hauff.

El *Kunstmärchen* tuvo su punto culminante en la época del romanticismo. Algunos de los representantes de este modelo de cuento son Adalbert von Chamisso, E. T. A. Hoffmann, Novalis, Clemens Brentano y Ludwig Tieck entre otros.

---

<sup>26</sup> Cfr. Todorov T., *Introduction à la littérature fantastique*, París, Seuil, 1970.

<sup>27</sup> Cfr. Baquero Goyanes M., *op. cit.*

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

De cierta manera, se podría relacionar con el Romanticismo tardío, aunque de manera muy independiente y autónoma, a los cuentos de Wilhelm Hauff, haciendo referencia tanto a su contenido como su estilo. Aparte de los cuentos románticos de Tieck, Hoffmann y los hermanos Grimm; los cuentos de Wilhelm Hauff están, sin lugar a dudas, muy influenciados por las historias de *Las mil y una noches*, que se ve sobre todo, en sus cuentos de temática oriental. Con cuentos como, por ejemplo, *Der kleine Muck*; en el que se muestra la construcción de la historia marco de todo su primer almanaque, mencionando a todos los viajeros. O, en su tercer almanaque de cuentos, donde tiene integradas viejas leyendas como, por ejemplo, *die Sage vom Glasmännchen* en *Das kalte Herz*. Incluso una gran relación es *Die Geschichte von Kalif Storch* de W. Hauff con *La historia del rey papagayo* que aparece dentro de los cuentos de *Las mil y una noches*.

Haciendo referencia a las modalidades del cuento, cabe destacar los cuentos conocidos como adoctrinadores. Este tipo de cuento se centra en aquellos que entran dentro de una colección y se insertan dentro de un marco. Esta modalidad perdurará durante toda la Edad Media. Sin embargo, en el siglo XIX se produce una cierta independencia estética de este tipo de cuentos y es en gran medida gracias a la prensa.<sup>28</sup>

El cuento como Almanaque es algo que es importante de entender para saber cómo va a proceder el cuento a lo largo de su lectura. A continuación se puede ver explicada la definición de la palabra “almanaque” según el diccionario de la Real Academia Española. Este nos dice que viene Del ár. hisp. almanáh 'calendario', y este del ár. clás. munāh 'alto de caravana', porque los pueblos semíticos comparaban los astros y sus posiciones con camellos en ruta. Y tiene estas tres definiciones:

- m. Registro o catálogo que comprende todos los días del año, distribuidos por meses, con datos astronómicos y noticias relativas a celebraciones y festividades religiosas y civiles.

---

<sup>28</sup> Rubio Muñoz, F., TFG: *El cuento en la literatura española del s. XX*, Universidad de la Rioja, 2012-2013 [http://biblioteca.unirioja.es/tfe\\_e/TFE000354.pdf](http://biblioteca.unirioja.es/tfe_e/TFE000354.pdf)

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

- m. Publicación anual que recoge datos, noticias o escritos de diverso carácter. Almanaque de teatros, político, gastronómico.
- m. pl. coloq. Cuba. Años de edad.<sup>29</sup>

Según la narración almanaque de W. Hauff un almanaque es un calendario provisto de citas de poesía e ilustraciones que, posteriormente, se convirtieron en la parte fundamental del mismo, renunciándose finalmente al calendario. El atribuye la palabra almanaque como si fuese un personaje que es querido y valorado por los niños, a los que alegra y hace felices contando sus cuentos y esta es la función principal que tienen sus almanaques, tratar de llegar y alegrar a aquel que los lea.

### 3.1. Personajes

Para poder introducirnos en el tema de los personajes<sup>30</sup> es importante citar a Darío Villanueva, cuya investigación permite aclarar la posición de cada uno de los personajes siguiendo su estudio sobre la estructura actancial. Él dijo:

El actante es la función básica en la sintaxis de la acción narrativa que articula la historia contada en la novela y que puede ser desempeñada por uno o varios personajes o por fuerzas objetivas, como por ejemplo el dinero; subjetivas, como es la ambición; trascendentales como la Divinidad o simbólicas como el Bien o el Mal. El modelo actancial de A. J. Greimas comprende las seis instancias siguientes: sujeto, o fuerza fundamental generadora de la acción; objeto, aquello que el sujeto pretende o desea alcanzar; destinador (o emisor) quien promueve la acción del sujeto y sanciona su actuación; destinatario, la entidad en beneficio de la cual actúa el sujeto; adyuvante (o auxiliar), papel actancial ocupado por todos los que ayudan al sujeto; y oponente, los contrarios a él. Con este modelo actancial se permite diseñar la estructura de la historia narrada.<sup>31</sup>

---

<sup>29</sup> Cfr. <http://dle.rae.es/?id=1xAEEemX> (8-4-17)

<sup>30</sup> Muñoz F. J., Estructura actancial en “Peter Schlehmls wundersame Geschichte” de Chamisso, Universidad de Valladolid.

<sup>31</sup> Cfr. Villanueva D., *El comentario de textos narrativos: La novela*, Gijón, 1989, págs. 17-19.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

### *Die Karawane:*



32

Es el relato-marco del primer almanaque de cuentos. Está formado por una serie de personajes que van contando historias, en ocasiones, muy personales. En las que se nos trata de enseñar, ya que todos tienen un fondo didáctico.

Dentro de *Die Karawane* nos encontramos con seis mercaderes, que son los personajes principales<sup>33</sup> del relato-marco, y son los que nos relatan las distintas historias, junto con Selim Baduj, el forastero que aparece en medio del desierto.

Die vier älteren Kaufleute rauchten fort und schienen ernsthaft nachzusinnen; der Fremde aber sprach: "Wenn es mir erlaubt ist, will ich euch einen Vorschlag machen. Ich meine, auf jedem Lagerplatz könnte einer von uns den anderen etwas erzählen. Dies könnte uns schon die Zeit vertreiben.

Selim, du hast gut gesprochen, sagte Achmed, der älteste der Kaufleute, lasst uns den Vorschlag annehmen!

Es freut mich, wenn er euch behagt, sprach Selim, damit ihr aber seht, dass ich nichts Unbilliges verlange, so will ich den Anfang machen.

Vergnügt rückten die fünf Kaufleute näher zusammen und liessen den Fremden in ihrer Mitte sitzen. Die Sklaven schenkten die Becher wieder voll, stopften die Pfeifen ihrer Herren frisch und brachten glühende Kohlen zum Anzünden. Selim erfrischte seine

---

<sup>32</sup> A partir de este momento, al comenzar con el análisis de cada cuento del primer almanaque, incluiremos la ilustración del volumen de cuentos de *Longnose the Dwarf, and Other Fairy Tales (1881)* de la editorial openBook Publisher, dado que son ilustraciones de gran calidad y de origen oriental, aunque no se aprecie en el trabajo.

<sup>33</sup> Cfr. <https://corehi.files.wordpress.com/2015/12/epcp.pdf> (8/6/2017)

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Stimme mit einem tüchtigen Zuge Sorbett, strich den langen Bart über dem Mund weg und begann zu erzählen: Die Geschichte von Kalif Storch. (págs.14-15)<sup>34</sup>

Todos ellos de principio a fin son personajes dinámicos<sup>35</sup>, dado que tienen una evolución dentro de sus historias y varían sus comportamientos a medida que van transcurriendo los relatos narrados por ellos mismos.

Un ejemplo claro es el que cuenta Muley en *Die Geschichte von dem kleinen Muck* en la que pasa de reírse del pequeño Muck a tenerle un gran respeto, tras conocer su historia.

Aparte del conjunto de mercaderes y Selim Baduj, también aparece una caravana llena de esclavos, soldados, etc., que va rumbo a La Meca. Todos ellos se podrían considerar como personajes secundarios que ayudan a la fluidez del relato.

*Die Karawane* se extiende a lo largo de todo el primer almanaque de cuentos. Esta se va incorporando al final de cada una de las historias contadas por los mercaderes; con ello consigue encadenar las diferentes historias y conseguir una unidad creando un almanaque completo.

Selim Baduj es un personaje que no tiene la función de héroe, sino la de sujeto<sup>36</sup> de toda la historia, puesto que su función principal es conseguir el perdón de Zaleuco y él mismo acaba el almanaque desvelando su verdadera identidad, que es la del señor del desierto: el bandido Orbasán. Aun apareciendo al principio de *Die Karawane*, como al final de todo el conjunto de cuentos, el mercader Leza le presenta como personaje adyuvante<sup>37</sup> dentro de

---

<sup>34</sup> Todas las citas incluidas en el apartado de personajes pertenecen al libro: Hauff W., *Hauffs Märchen*, München, Knauer, 2002.

<sup>35</sup> Personajes Dinámicos (o evolutivos): Estos son los personajes que, a través de la acción del relato, varían su forma de ser; comienzan siendo individuos de ciertos rasgos y conductas y, a medida que la acción transcurre, modifican su comportamiento, llegando incluso a ser totalmente distintos, puesto que están en constante evolución.

Cfr. <http://humanozoo.blogspot.com.es/2009/10/tipos-de-personajes.html> (15-6-17)

<sup>36</sup> Según Darío Villanueva, el sujeto es la fuerza fundamental generadora de acción en la sintaxis narrativa.

<sup>37</sup> Según D. Villanueva el adyuvante o auxiliar es aquel papel cuya función es ayudar al sujeto. Cfr. Villanueva D., *op. cit.*, págs. 183-185.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

*Die Errettung Fatmes*, hablando de él como un personaje bueno al que no se le considera como tal, sin embargo con lo que se cuenta en el cuento se demuestra.

Al final de todo el relato-marco, vemos la relación que tiene *Die Geschichte von der abgehauenen Hand* con Selim Baduj y el propio protagonista de la historia, Zaleuco. El mercader sufre desde que le cortaron la mano y mató a la joven Bianca, y, por este motivo, es Selim Baduj, el que le cuenta el porqué de que se hiciese pasar por el hombre de la capa roja, y el motivo por el que quería vengarse. Y concluye desvelando su identidad.

Zaleukos dankte dem Fremden für seine Mitteilung, aber er barg ihm nicht, dass er es für seinen Stand, für seine Bildung angemessener fände, wenn er in christlichen, in europäischen Ländern leben und wirken würde. Er fasste seine Hand und bat ihn mit ihm zu zehen, bei ihm zu leben und zu sterben.

Gerührt sah ihn der Gastfreund an. „Daraus erkenne ich“ sagte er, „dass du mir ganz vergeben hast, dass du mich liebst. Nimm meinen innigsten Dank dafür.“ Er sprang auf und stand in seiner ganzen Grösse vor dem Grieche, dem vor dem kriegerischen Anstand, den dunkelblitzenden Augen, der tiefen geheimnisvollen Stimme seines Gastes beinahe graute. „Dein Vorschlag ist schön“, sprach jener witer, „er möchte für jeden andern lockend sein, - ich kann ihn nicht benützen. Schon steht mein Ross gesattelt, schon erwarten mich meine Diener; lebe wohl, Zaleukos!“

Die Freunde, die das Schicksal so wunderbar zusammengeführt, umarmten sich zum Abschied. „Und wie nenne ich dich? Wie heisst mein Gastfreund, der auf ewig in meinem Gedächtnis leben wird?“ fragte der Grieche. Der Fremde sah ihn lange an, drückte ihm noch einmal die Hand und sprach: „Man nennt mich den Herrn der Wüste; ich bin der Räuber Orbasan.“ (pág.125)

Habiendo leído toda la historia, se acaba descubriendo el porqué de que Zaleuco acabase perdonando a Orbasán y concluye el almanaque con un final feliz. Y algo que se puede deducir es que el objeto de la historia es el perdón de Zaleuco por haber sido castigado con la pérdida de su mano y por el trauma que se lleva por haber matado a una joven viva.

### *Die Geschichte von Kalif Storch*



Esta historia contada por Selim Baduj es una de las historias más peculiares de toda la recopilación de cuentos del primer almanaque. Para empezar contiene ciertos matices fantásticos puesto que hay animales que hablan, y a través de un hechizo el califa y el visir se convierten en cigüeñas. También tenemos a la princesa, que también ha sido hechizada y convertida en lechuza. Todo esto le da un aspecto maravilloso al relato, puesto que se presenta todo ello como algo aparentemente sobrenatural. Con estas transformaciones a animales podemos ver una ruptura del orden, ya que aparece algo que no se admite en la vida cotidiana<sup>38</sup>.

Para hacer una clara división de los distintos personajes, tenemos por un lado a los personajes principales, como son El califa Jasid de Bagdad, que acaba casándose con la princesa Lusa, que podría clasificarse como uno de los personajes principales también; y su visir Mansor. Estos personajes son personajes dinámicos y, por ello, son evolutivos puesto que varían tanto su comportamiento como su apariencia a lo largo del relato.

En este relato tenemos, por un lado, a Jasid, que es el sujeto de la historia. A él le van sucediendo todos los acontecimientos junto a su amigo Mansor. Mansor sería su adyuvante debido a que ayuda al sujeto a superar las

---

<sup>38</sup> Todorov T., *Introduction à la littérature fantastique*, París, Seuil, 1970.

## **Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff**

---

pruebas que se le van poniendo de por medio a lo largo de la historia. Y Lusa es la princesa del relato, a la que finalmente el sujeto llega a salvar y la desposa.

Por otro lado, tenemos al oponente de la historia, el malvado que hechiza a todos los personajes para vengarse, el mago Kashnur.

Jener Zauberer Kaschnur, der euch verzauberte, hat auch mich ins Ungück gestürzt. Er kam eines Tages zu meinem Vater und beehrte mich zur Frau für seinen Sohn Mizra. Mein Vater aber, der ein hitziger Mann ist, liess ihn die Treppe hinunterwerfen. Der Elende wusste sich unter einer anderen Gestalt wieder in meine Nähe zu schelichen und als ich einst in meinem Garten Erfrischungen zu mir nehmen wollte, brachte er mir, als Sklave verkleidet, einen Trank bei, der mich in diese abscheuliche Gestalt verwandelte. Als ich vor Schrecken ohnmächtig wurde, brachte er mich hierher und rief mir mit schrecklicher Stimme in die Ohren: „Da sollst du bleiben, von den Tieren gehasst, bis an dein Ende oder bis einer aus freiem Willen dich, selbst in dieser Gestalt, zur Gattin behert. So räche ich mich an dir und deinem stolzen Vater“. (pág.24)

Dentro de los personajes secundarios de la historia tenemos al mercader amigo de Kashnur, el cual vende los polvos al califa y el visir. Y a Mizra, el hijo de Kashnur. Él fue el motivo principal por el que Kashnur convirtió a Lusa en lechuga, dado que no quiso casarse con él. Otros personajes serían Selim, el sabio que tradujo la inscripción de la cajita; los amigos de Kashnur que se reunían para contarse sus fechorías y, por último, aparecen las dos cigüeñas, doña Zancuda y doña Pico Crotorante.

### ***Die Geschichte vom Gespensterschiff***





## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Esta historia contada por Ahmed le sitúa como personaje principal y protagonista de la historia. Siguiendo con la lectura se desvela que muchos le consideran como el famoso Simbad el Marino, protagonista de una extensa narración de viajes que aparece dentro de *Las mil y una noches*, ya mencionada con anterioridad. Sin embargo, únicamente es un rumor que nunca llega a negar.

*Die Geschichte vom Gespensterschiff* tiene también una parte maravillosa, ya que lleva implícita un acontecimiento extraño, en el que aparece un barco maldito. La maldición se basa en que un conjunto de cadáveres cobran vida todas las noches repitiendo la misma rutina durante cincuenta años y al llegar el día vuelven a la misma posición en la que están muertos.

Esta historia plantea como personajes principales al sujeto de la historia que es Ahmed, junto a su sirviente Ibrahim, al cual se le considera como adyuvante, puesto que le ayuda a sobrevivir a su situación en el barco y le acompaña y apoya en todo momento. Y por otro lado, el objeto de la historia, sería el barco, y toda la fortuna que consigue con él.

Ich machte alles, was mein Vater hinterlassen hatte, vollends zu Geld und zog aus, um in der Fremde mein Glück zu versuchen, nur von einem alten Diener meines Vaters begleitet, der sich aus alter Angänglichkeit nicht von mir und meinem Schicksal trennen wollte. (pág.29)

Al comienzo de la historia se vería a los tripulantes y el capitán del barco, que estaba lleno de cadáveres, como los oponentes. Sin embargo, a medida que la lectura va continuando, se observa que estos no son claros oponentes de la historia, sino que son los que han sufrido la maldición por haber matado al derviche que se rió del capitán. Esto quiere decir que podría haber una duda entre clasificarles como oponentes de la historia o meros personajes a los que ayudan; de este modo se les consideraría como destinatarios que obtienen ayuda para ser salvados.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Otro de los personajes secundarios de esta historia es el sabio Muley, aquel que les ayuda a acabar con la maldición. La división de personajes de este relato se completa con la aparición de una serie de personajes incidentales o episódicos<sup>39</sup> que solo aparecen para relacionar ciertas partes de la historia, como son el padre de Ahmed y el derviche.

### *Die Geschichte von der abgehauenen Hand*



Historia contada por Zaleuco, es considerada como clave a lo largo de todo el almanaque, puesto que al final de él, se vuelve a la base de esta historia. Por ello, hay que mencionar que Zaleuco es el protagonista de la historia. Y en ella, desvela el porqué de ser tan serio y pensativo.

En el relato Zaleuco es una persona que ha sido utilizada, con la que han jugado y, por ello, representaría la función de objeto por un lado. Sin embargo, por otro lado también se le puede considerar como personaje adyuvante, ya que es el que acaba de una manera involuntaria y sin saberlo, matando a Bianca, la hija del gobernador. Y todo esto, permite conseguir el objetivo del hombre de la capa roja. Al final de la historia, Zaleuco es castigado con el sufrimiento de la pérdida de su mano y la pesada carga de vivir sabiendo que ha matado a la joven. Al final se acaba sacando la conclusión de que es un

---

<sup>39</sup> Los personajes incidentales o episódicos son aquellos que no tienen una presencia permanente en los hechos. Su participación es un recurso para ordenar, exponer, entablar, relacionar, coordinar y también retardar el desarrollo de los acontecimientos.

Cfr. <http://humanozoo.blogspot.com.es/2009/10/tipos-de-personajes.html> (15-6-17)

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

personaje que parte de ser una persona feliz a convertirse en una persona seria y esto ejemplifica un tipo de personaje dinámico, dado que cambia su comportamiento en el transcurso de la lectura.

In diesem Gemach stand ein Bett, in dem der Leichnam lag. Der Unbekannte wandte sein Gesicht ab und schien Tränen verbergen zu wollen. Er deutete nach dem Bett, befahl mir, mein Geschäft gut und schnell zu verrichten, und ging wieder zur Tür hinaus. Ich packte meine Messer, die ich als Arzt immer bei mir führte, aus und näherte mich dem Bett. Nur der Kopf war von der Leiche sichtbar, aber dieser war so schön, dass mich unwillkürlich das innigste Mitleid ergriff. In langen Frechten hing das dunkle Haar herab, das Gesicht war bleich, die Augen waren geschlossen. Ich machte zuerst einen Eisschnitt in die Haut, nach der Wiese der Ärzte, wenn sie ein Glied abschneiden. Sodann nahm ich mein schärfstes Messer und schnitt mit einem Zug die Kehle durch. Aber welcher Schrecken! Die Tote schlug die Augen auf, schloss sie aber gleich wieder, und in einem tiefen Seufzer schien sie jetzt erst ihr Leben auszuhauchen. Zugleich schoss mir ein Strahl heißen Blutes aus der Wunde entgegen. Ich überzeugte mich, dass erst ich die Arme getötet hatte. Denn dass sie tot sei, war kein Zweifel, da es von dieser Wunde keine Rettung gab. Ich stand einige Minuten in banger Beglommenheit über dem, was geschehen war. Hatte der Rotmantel mich betrogen, oder war die Schwester vielleicht nur scheinbar tot gewesen? (pág.50)

A lo largo de la historia podemos ver otra serie de personajes secundarios como son el amigo franco de Zaleuco, Vallety; el desconocido hombre de la capa roja, personaje al que se le consideraría como agresor o malvado, aunque en la propia historia no recibe ningún tipo de castigo, por ello se le debe clasificar como destinatario, ya que es el que se beneficia de la acción de matar a Bianca; el padre de Zaleuco, Bianca, el joven comprador de la capa... Aun denominando a este conjunto de personajes como secundarios, también podrían considerarse algunos de ellos como episódicos. Son personajes que aparecen para relacionar diferentes partes de la historia, como es el caso de Vallety, personaje que ayuda a Zaleuco a evitar que le maten.

### ***Die Errettung Fatmes:***



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Esta historia contada por el mercader Leza. Contiene como personaje al bandido Orbasán, al que se le destaca como buena persona y al que vemos repetidas veces a lo largo de todo el almanaque.

Orbasán, es el temido bandido que ofrece dinero y promete ayudar a Mustafá en el caso de que tenga problemas a lo largo de la historia. Se le define como adyuvante de la historia, porque ayuda a conseguir el objetivo de Mustafá.

En este relato es fácil observar que los personajes están muy bien definidos. Para empezar, aparece como sujeto el hermano de Leza, Mustafá, que tiene como objetivo rescatar a su hermana Fátima y a Zoraida, la mujer con la que estaba prometido. Ambas mujeres a lo largo de la historia tienen un cambio de nombre al convertirse en esclavas, y estos son Mirza y Nurmahal. El objeto de esta historia sería conseguir rescatarlas.

*Jene sah ihn staunend an. Jetzt wird mir meine Rettung erst klar, die mir vorher unbegreiflich war, antwortete sie, wisse, man hiess mich in jenem Schlosse Fatme, und mir hast du deinem Zetel und den Rettungstrank gegeben. Mein Bruder forderte die Geretete auf, ihm von seiner Schwester und Zoraiden Nachricht zu geben, und erfuhr, dass sie sich im Schloss befänden , aber nach der Gewohnheit Tiulis andere Namen bekommen hätten; sie hiessen jetzt Mirza und Nurmahal. (pág. 75)*

Por otro lado, tenemos una serie de personajes secundarios como son un hombrecillo viejo llamado Hasán, al que se le define como el malvado. Él hace todo lo posible porque Mustafá fracase. Como puede verse desde un primer momento en el que él quiere matarlo por su cuenta y sin embargo Orbasán se niega a ello. Al final este personaje recibe su merecido siendo asesinado por el bandido.

Otro personaje secundario que es relevante en esta historia es Thiuli-Kos, antiguo Kapudán –Bajá, y hombre rico que compra a ambas esclavas por su belleza, las cuales le son arrebatadas. Él se encuentra con la situación de que Mustafá, el sujeto de la historia, se hace pasar por dos personajes diferentes. El primero sería el Bajá de Zuleica, con el que le habían confundido con anterioridad y por el que por poco le matan y segundo, por un médico

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

llamado Chakamankabudibaba. Desde un primer momento se creen a ambos personajes, sin embargo uno es desvelado por culpa de Hasán.

Y para concluir con este cuento, un personaje al que se le considera como episódico es Zuleima, anciana que reconoce a Mustafá como el Bajá de Zuleica.

### ***Die Geschichte von dem kleinen Muck:***



Esta historia, narrada por el mercader Muley, da una lección de vida a la humanidad enseñando que no hay que juzgar a las personas por su apariencia, sino que primero hay que saber lo que viene detrás, su historia.

Muley cuenta esta historia con vergüenza, dado que él era el primero en haberse reído del pequeño Muck por su aspecto. Sin embargo, tras una fuerte discusión con su padre y una vez sabida la historia de su vida, acaba teniéndole un gran respeto. Todo esto nos muestra que los cuentos de W. Hauff son una recopilación de cuentos didácticos.

Como se puede observar, Muley es un personaje dinámico porque pasa de tener un mal comportamiento hacia Muck, a ser educado y respetuoso con él. Esto nos lleva a hablar del protagonista y sujeto de la historia, Muck.

Muck es un hombrecillo pequeño, con una gran cabeza, del que todos se ríen y que no sale apenas de casa. Pero tiene una gran historia detrás, que

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

explica el porqué de que sea como es. Tras la muerte de su padre, Muck salió en busca de la felicidad y se encontró con una serie de obstáculos entre los que aparecen la señora Ahazi, mujer que contrata a Muck como sirviente y de la que acaba decepcionado. Y por ello, él mismo se apodera de unas babuchas y un bastón mágicos. Objetos que hacen que la historia tenga un matiz maravilloso.

En cuanto a la señora Ahazi, se trata de un personaje secundario que permite relacionar los objetos mágicos con el resto de la historia. Y también se la puede considerar como un oponente, puesto que impide llegar a la felicidad a Muck. Otro personaje al que se le categoriza como episódico es el veedor Ahmed, que se dedica a observar a Muck y le niega ser el mensajero del rey.

Por otro lado, tenemos al rey, que le contrata como mensajero tras superar la carrera, con la que deja a todos estupefactos por su gran velocidad. En ese momento, Muck cree lograr la felicidad, sin embargo le achacan, tanto el cocinero del rey como el veedor de esclavos, ser un ladrón de los tesoros del rey y consiguen encontrarle con el dinero del tesoro. Como consecuencia, le quitan sus babuchas y su bastón con el que encontraba estos tesoros. El propio rey es un personaje definido como destinador, puesto que actúa como árbitro de las acciones y es el que castiga quitándole las pertenencias más valiosas al pequeño Muck. El tesorero del rey, Archaz, otro personaje secundario, es el que convence al rey de que Muck sea el culpable.

Otro efecto maravilloso que entra dentro de la historia son los higos mágicos. Estos eran de dos clases, unos que crean un efecto de fealdad en las personas y otros que quitan este efecto. Con ello Muck consigue vengarse y volver a recibir sus pertenencias. Pero tras todo lo sufrido, Muck acaba siendo infeliz y termina despreciando a los hombres. Y en este cuento la humanidad se considera como oponente de esta historia.

Köstliche reife Feigen hingen an dem Baume, unter welchem er geschlafen hatte; er stieg hinauf, um sich einige zu pflücken, liess es sich trefflich schmecken und ging dann hinunter an den Bach, um seinen Durst zu löschen. Aber wie gross war sein Schrecken,

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

als ihm das Wasser seinen Kopf mit zwei gewaltigen Ohren und einer dicken, langen Nase geschmückt zeigte! Bestürzt griff er mit den Händen nach den Ohren, und wirklich, sie waren über eine halbe Elle lang. Ich verdiene Eselsohren, rief er aus, denn ich habe mein Glück wie ein Esel mit Füßen getreten.

Er wanderte unter den Bäumen umher, und als er wieder Hunger fühlte, musste er noch einmal zu den Feigen seine Zuflucht nehmen, denn sonst fand er nichts Essbares an den Bäumen. Als ihm über der zweiten Portion Feigen einfiel, ob wohl seine Ohren nicht unter seinem grossen Turban Platz hätten, damit er doch nicht gar zu lächerlich aussähe, fühlte er, dass seine Ohren verschwunden seien. Er lief gleich an den Bach zurück, um sich davon zu überzeugen, und wirklich, es war so, seine Ohren hatten ihre vorige Gestalt, seine lange, unförmliche Nase hatte er nicht mehr. Jetzt merkte er, wie dies gekommen war: Von dem ersten Feigenbaum hatte er die lange Nase und die Ohren bekommen, der zweite hatte ihn geheilt. Freudig erkannte er, dass sein gütiges Geschick ihm noch einmal die Mittel an die Hand gebe, glücklich zu sein. Er pflückte daher von jedem Baum, soviel er tragen konnte, und ging in das Land zurück, das er vor kurzem verlassen hatte. (pág. 97)

### **Das Märchen vom falschen Prinzen:**



Esta historia es con la que se concluye el primer almanaque de cuentos y es contada por el propio Alí Siza. Comienza con la introducción típica de los cuentos populares *Es war einmal...*

Hauff nos relata una historia llena de contenido verosímil, sin embargo tiene algo de maravilloso puesto que aparece una escena en la que un hada benéfica ayuda al padre de Omar a desvelar la verdadera identidad de su hijo.

Dentro de esta narración tenemos como sujeto a Labakán, al que no se le puede considerar como héroe puesto que no es alguien que sea un modelo a

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

seguir, sino todo lo contrario. Es un antihéroe o falso héroe, puesto que acaba consiguiendo la riqueza y la felicidad, sin embargo la consigue actuando mal y siendo mala persona, robándole la identidad a Omar, el hijo del Sultán.

A Omar se le considera como objeto, puesto que en su 22 cumpleaños debía de ir a la famosa columna de El-Serujah para encontrarse con su padre Saad, el sultán de los Wahhabíes, y poder estar junto a su familia.

Schon aus der Ferne hatte man den Reiter winken sehen; jetzt war er trotz des schlechten Trabs des Rosses Murva am Fusse des Hügels angekommen, sprang vom Pferd und stürzte den Hügel hinan. Haltet ein, rief er, wer Ihr auch sein möget, haltet ein und lasset Euch nicht von dem schändlichsten Betrüger täuschen! Ich heisse Omar, und kein Sterblicher wage es, meinen Namen zu missbrauchen!

Auf den Gesichtern der Umstehenden malte sich tiefes Erstaunen über diese Wendung der Dinge; besonders schien der Greis sehr betroffen, indem er bald den einen, bald den andern fragend ansah. Labakan aber sprach mit mühsam errungener Ruhe: Gnädigster Herr und Vater, lasst Euch nicht irremachen durch diesen Menschen da! Er ist, soviel ich weiss, ein wahnsinniger Schneidergeselle aus Alessandria, Labakan geheissen, der mehr unser Mitleid als unseren Zorn verdient.

Diese Worte brachten den Prinzen bis zur Raserei. Schäumend vor Wut wollte er auf Labaka eindringen, aber die Umstehenden warfen sich dazwischen und hielten ihn fest, und der Fürst sprach: Wahrhaftig, mein lieber Sohn, der arme Mensch ist verrückt; man binde ihn und setze ihn auf eines unserer Dromedare; vielleicht, dass wir dem Unglücklichen Hilfe schaffen können. (pág. 107)

Por otro lado, tenemos a una serie de personajes secundarios entre los que están la sultana y Melechsalam como adyuvantes de Omar, Adolzaida, el hada benéfica y el maestro de Labakán.

Y por otro, tenemos una serie de personajes episódicos, como son Elfi-Bey, que cuida a Omar hasta su muerte y Selim, el hermano del sultán que hace un envío con un traje de fiesta para que se lo arreglen.

La mayor parte de estos personajes son planos, puesto que no sorprenden al lector, y son estáticos puesto que se comportan a lo largo de todo el relato del mismo modo.



## Análisis del discurso de *Die Karawane*, de Wilhelm Hauff

---

### 3.2. Espacialización:

Para poder entender el espacio, es fundamental saber que este aporta cierta veracidad al relato y nos permite ubicar a los personajes dentro de él. Según Carmen Bobes Naves,

El espacio se usa como un signo que remite a la situación de los personajes, a sus modos de pensar y de conducirse, y además como un elemento estructural que permite la construcción de la sintaxis narrativa.<sup>40</sup>

Hablando del espacio literario, es importante decir que trata de imitar al real y verosímil, exceptuando en la narración fantástica, en la que renuncia al espacio verosímil y realista.<sup>41</sup>

Centrándonos en los cuentos de Wilhelm Hauff, hay que decir que es un escritor claramente influenciado por los cuentos de *Las mil y una noches*, de los cuales ha cogido la base para escribir sus propios cuentos. Ciertamente, la mayor parte de su recopilación la centra en Oriente.

En todos sus cuentos salen múltiples lugares que existen en la realidad. Algunos de sus espacios se pueden considerar como ficticios puesto que intentan imitar a los de reales. Estos dan una gran veracidad al relato y permiten ubicar a los personajes en la mente. Nos ofrece con ello una ayuda a la hora de imaginar las escenas plasmadas en sus historias.

Su primer almanaque de cuentos, compuesto en 1826, centra su primer relato, titulado *Die Karawane*, el cual es su relato-marco del que surge el resto de historias, en medio del desierto en el que un conjunto de mercaderes se dirigen rumbo a La Meca. En este mismo cuento también se ofrece otro lugar a destacar que es la ciudad de Bagdad, la cual se repite en cuentos posteriores. Esta ciudad es el lugar del que procede Selim Baruj, el desconocido al que acogen y como se puede ver, es un lugar verosímil puesto que es real. En *Die*

---

<sup>40</sup> Bobes Naves C., *Teoría general de la novela. Semiología de La Regenta*, Madrid, Gredos, 1985, pág. 207.

<sup>41</sup> González Miguel M. Á., *op. cit.*, págs. 90-92.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

*Geschichte von Kalif Storch* se repiten los lugares que aparecen en *Die Karawane*, sin embargo se añade la Comarca de Medina.

„Wer ist der Herr der Karawane?“, fragte der Reiter.

„Sie gehört nicht einem Herrn“, antwortete der Gefragte, „sondern es sind mehrere Kaufleute, die von Mekka in ihre Heimatziehen, und die wir durch die Wüste geleiten, weil oft allerlei Gesindel die Reisenden beunruhigt.“(pág.12)

Por otro lado, en *Die Geschichte vom Gespensterschiff*, se menciona la India, Oriente, Argelia y la ciudad de Basora, situada en Irak, todos ellos lugares reales.

Sin embargo, dentro de su colección, hay uno que se desvía de la temática de Oriente y desarrolla su trama en diversas ciudades de Europa. Esta historia llamada *Die Geschichte von der abgehauenen Hand*, nos menciona ciudades como Constantinopla, Sicilia, París y Florencia, y algunos lugares específicos que existen en la vida real, como son el estrecho de Dardanelos, el barrio de Santa Croce en Florencia y el Ponte Vecchio.

So war ich endlich nach der Stadt Florenz in Italien gekommen. Ich nahm mir vor, längere Zeit in dieser Stadt zu bleiben, teils weil sie mir sehr wohl gefiel, teils auch, weil ich mich von den Strapazen meines Unherziehens erholen wollte. Ich mietete mir ein Gewölbe in dem Stadtviertel St. Croce und nicht weit davon ein paar schöne Zimmer, die auf einen Altan führten, in einem Wirtshaus. Sogleich liess ich auch meine Zettel umhertragen, die mich als Arzt und Kaufmann ankündigten. Ich hatte kaum mein Gewölbe eröffnet, so strömten auch die Käufer herzu, und ob ich gleich ein wenig hohe Preise hatte, so verkaufte ich doch mehr als andere, weil ich gefällig und freundlich gegen meine Kunden war. Ich hatte schon vier Tage vergnügt in Florenz verlebt, als ich eines Abends, da ich schon mein Gewölbe schliessen und nur die Vorräte in meinen Salbenbüchsen, nach meiner Gewohnheit, noch einmal mustern wollte, in einer kleinen Büchse einen Zettel fand, den ich mich nicht erinnerte, hineingetan zu haben. Ich öffnete den Zettel und fand darin eine Einladung, diese Nacht, Punkt zwölf Uhr, auf der Brücke, die man Ponte vecchio heisst, mich einzufinden.(págs.44-45)

La historia de *Die Errettung Fatmes*, solamente nos destaca la ciudad de Basora, ya mencionada anteriormente. Y, *Die Geschichte von dem kleinen Muck* solo hace referencia de nuevo a Oriente y a la ciudad de Nincea.

Para finalizar con los cuentos, tenemos *Das Märchen vom falschen Prinzen*, en el cual el protagonista traspasa las puertas de Alejandría y tiene un encuentro en la famosa columna de El-Serujah. Todos estos lugares son

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

verídicos, incluso La fuente sagrada de Zauzem<sup>42</sup>. Para concluir con este apartado es necesario decir que otro de los elementos que nos ayudan a situarnos en esta serie de historias es el vocabulario que utilizan. Dentro de ellas vemos palabras como Califa, Corán, visir, traje turco, derviche, cadí, bajá y muchas otras; y también encontramos nombres propios de origen oriental como puede ser Ahmed, Mustafá, Labakán, Omar, Saaud, Zaleuco, etc.:

Der Kalif Chasid zu Bagdad sass einmal an einem schönene Nachmittag behaglich auf seinem Sofa; er hatte ein wenig geschlafen denn es war ein heisser Tag, und sah nun nach seinem Schläfchen recht heiter aus. Er rauchte aus einer langen Pfeife von Rosenholz, trank hier und da ein wenig Kaffee, den ihm ein Sklave einschenkte, und strich sich allemal vergnügt den Bart, wenn es ihm geschmeckt hatte. Kurz, man sah dem Kalifen an, dass es ihm recht wohl war. Um diese Stunde Konnte man gar gut mit ihm reden, weil er da immer recht mild und leutselig war, deswegen beschte ihn auch sein Grossvezier Mansor alle Tage um diese Zeit. An diesem Nachmittag nun kam er auch, sah aber sehr nachdenklich aus, ganz gegen seine Gewohnheit. (pág.15)

### 3.3. Temporalización:

Antes de comenzar con él apartado dedicado a la temporalización es necesario conocer el concepto de *cronotopo*, que según Mijail M. Bajtin se basa en la correlación esencial que se da entre las relaciones espaciales y temporales en la obra literaria en general y la narrativa en particular:

Vamos a llamar cronotopo (lo que en traducción literal significa "tiempo-espacio") a la conexión esencial de relaciones temporales y espaciales asimiladas artísticamente en la literatura. Este término se utiliza en las ciencias matemáticas y ha sido introducido y fundamentado a través de la teoría de la relatividad (Einstein). A nosotros no nos interesa el sentido especial que tiene el término en la teoría de la relatividad; lo vamos a trasladar aquí, a la teoría de la literatura, casi como una metáfora (casi, pero no del todo); es importante para nosotros el hecho de que expresa el carácter indisoluble del espacio y el tiempo (el tiempo como la cuarta dimensión del espacio). Entendemos el cronotopo como una categoría de la forma y el contenido en la literatura (no nos referimos aquí a la función del cronotopo en otras esferas de la cultura)... además, el tiempo, en la literatura, constituye el principio básico del cronotopo.<sup>43</sup>

Volviendo a la temporalización, para aclarar este apartado es clave explicar en qué consiste el tiempo. El tiempo es un elemento fundamental de

---

<sup>42</sup> La fuente sagrada de Zauzem: es un manantial sagrado que se encuentra junto a la Kaaba, en la gran mezquita de La Meca. Y todo aquel que bebiera de ella obtendría el perdón de los pecados, todo ello otorgado por Mahoma.

<sup>43</sup> Cfr. Bajtín, M., *Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989, págs. 237-238.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

las narraciones puesto que lo podemos dividir en dos, tiempo de la historia y tiempo del discurso.

Dentro de la temporalización se puede hacer una organización en la que se contrasta el tiempo del discurso con el de la historia y esto nos permite ver si se trata de un relato lineal o por el contrario, anacrónico<sup>44</sup>.

Otras definiciones en las que es necesario hacer hincapié son el tiempo de la historia, que es aquel que es medible en cuanto a horas, días o años. Y, por otro lado, el tiempo del discurso, que se puede medir según el número de líneas, párrafos o páginas. Esto nos permite ver la velocidad que va a llevar el discurso.

Para concluir con esta aclaración hay tres modos de diferenciar la evolución de la historia y estos se diferencian en narraciones singulativas, en las un hecho solo se da una vez; narraciones repetitivas, en las que se repite varias veces un hecho ocurrido con anterioridad y, por el contrario a este último tipo, tenemos la narración iterativa.

Algo a destacar dentro de la literatura de W. Hauff es que no se trata de una narración lineal puesto que el tiempo de las diversas historias no coincide con el del discurso, sino que habla de hechos que han ocurrido con anterioridad. Sin embargo dentro del relato-marco todo lo que va sucediendo a lo largo de su viaje por el desierto, sus paradas en el campamento contando historias, etc., sí que se define como una temporalización lineal, ya que el tiempo de la historia coincide con el del discurso y todo el relato-marco se centra en un tiempo presente, aunque sus historias estén narradas en pasado, tanto pretérito perfecto simple, como imperfecto y los diálogos en todo momento están escritos en presente.

---

<sup>44</sup> Según Darío Villanueva, la anacronía es toda discordancia entre el orden natural, cronológico, de los acontecimientos que constituyen el tiempo de la historia, y el orden en el que son contados en el tiempo del discurso.

Cfr. Villanueva D., *op. cit.*, pág. 184.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Por otro lado, las historias del primer almanaque están formadas por una serie de relatos anacrónicos, ya que lo que se cuenta no coincide con el tiempo real y existe una dislocación entre el tiempo del discurso y el de la historia. Y los mismos constan de ciertas analepsis las cuales hacen referencia al pasado.

Esto lo podemos ver claramente en *Die Geschichte vom Gespensterschiff* en la que se hace referencia a un hecho pasado. Ahmed empieza contando quién era su padre y su historia acerca de cómo consiguió su barco, la maldición que consiguió romper en él y el porqué de que en el momento presente le consideraran como Simbad el Marino.

Im Hafen von Balsora schifften wir uns mit günstigem Winde ein. Das Schiff, auf dem ich mich eingemietet hatte, war nach Indien bestimmt. Wir waren schon fünfzehn Tage auf der gewöhnlichen Strasse gefahren, als uns der Kapitän einen Sturm verkündete. Er machte ein bedenkliches Gesicht, denn es schien, er kenne in dieser Gegend das Fahrwasser nicht genug, um einem Sturm mit Ruhe begegnen zu können. Er liess alle Segel einziehen, und wir trieben ganz langsam hin. Die Nacht war angebrochen, war hell und kalt, und der Kapitän glaubte schon, sich in den Anzeichen des Sturmes getäuscht zu haben. Auf einmal schwebte ein Schiff, das wir vorher nicht gesehe hatten, dicht an dem unsrigen vorbei. Wildes Jauchzen und Geschrei erscholl von dem Verdeck herauf, worüber ich mich, zu dieser angstvollen Stunde vor einen Sturm, nicht wenig wunderte. Aber der Kapitän an meiner Seite wurde blass wie der Tod. (pág.29)

Algo importante que todo lector se pregunta, es la época a la que corresponden los acontecimientos narrados. Esta pregunta es algo que no se puede responder con claridad puesto que a lo largo de todo el almanaque no se da ninguna reseña temporal, no aparece ni una sola fecha. Sin embargo, el ritmo del tiempo de la historia sí que se puede especificar con una mayor precisión puesto que la duración de los relatos se concentra en periodos de tiempo reducidos, siendo su duración de días e incluso meses.

Un claro ejemplo se puede contemplar en *Die Geschichte vom Gespensterschiff*.

Endlich, am Morgen des sechsten Tages, entdeckten wir in geringer Ferne Land, und wir dankten Allah und seimen Propheten für unsere wunderbare Rettung. Diesen Tag und die folgende Nacht trieben wir an einer Küste hin, und am siebten Morgen glaubten wir in geringer Entfernung eine Stadt zu entdecken; wir liessen mit vieler Mühe einen Anker in die See, der alsobald Grund fasste, setzten ein kleines Boot, das auf dem Verdeck stand, aus und ruderten mit aller Macht der Stadt zu.(...) (pág.37)

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

En cuanto a la frecuencia de las distintas narraciones, se centra en un solo tipo, puesto que son narraciones singulativas, ya que sucede una cosa después de otra y no existen repeticiones de hechos, sino que primero sucede un hecho y luego sucesivamente otro distinto.

Algo que cabe destacar es la aparición de diferentes diálogos en los diferentes cuentos. Como por ejemplo en *Das Märchen vom falschen Prinzen*, en la que aparecen múltiples diálogos que hacen que el ritmo narrativo se haga más lento.

Triumphierend trat Labakan ein und breitete seinen Kaftan vor den erstaunten Blicken des Sultans aus. „Sieh her, Vater“, sprach er; „sieh her, verehrte Mutter, ob dies nicht ein Meisterstück von einem Kaftan ist? Da lass' ich es mit dem geschicktesten Hofschneider auf eine Wette ankommen, ob er einen solchen herausbringt.“

Die Sultanin lächelte und wandte sich zu Omar: „Und was hast du herausgebracht, mein Sohn?“ Unwillig warf dieser den Seidenstoff und die Schere auf den Boden. „Man hat mich gelehrt, ein Ross zu bändigen und einen Säbel zu schwingen, und meine Lanze trifft auf sechzig Gänge ihr Ziel- aber die Künste der Nader sind mir fremd, sie wären auch unwürdig für einen Zögling Elfi Beys, des Beherrschers von Kairo.“(pág.120)

### 3.4. La modalización:

Para comenzar con este apartado hay que mencionar a Darío Villanueva, cuya concepción de la modalización<sup>45</sup> se centraba en que:

La modalización engloba dos aspectos diferentes y complementarios: el de la visión, ciertamente, pero también el de la voz. Es decir, quién ve junto a quién habla<sup>46</sup>.

Para poder entender este apartado es necesario explicar los tipos de narradores que pueden aparecer dentro de él. Existen dos tipos de narradores, el primero es un narrador en primera persona; que es aquel que aparece presente en la historia o tiene relación con ella. Como narrador en primera persona tenemos el tipo de narrador homodiegético, que es aquel que está presente en la historia haciendo la función de un personaje dentro de ella. Este mismo tiene dos variedades diferentes. Por un lado, tenemos el Yo

---

<sup>45</sup> González Muñoz Miguel M. Á., op. cit., págs. 82-85

<sup>46</sup> Villanueva. D., op. cit., págs.19-20

## Análisis del discurso de *Die Karawane*, de Wilhelm Hauff

---

protagonista, que es aquel narrador que realiza la función de protagonista del relato. A este tipo de narrador se le denomina autodiegético. Y, por otro lado, está el Yo testigo, que es aquel que desempeña un papel secundario dentro de la historia.

El otro tipo de narrador que aparece dentro de este conjunto de cuentos es el narrador en tercera persona o narrador externo, que es aquel que se encuentra fuera de la historia. A este tipo de narrador se le considera como narrador heterodiegético.

Como ya se ha dicho, el primer almanaque de cuentos parte fundamentalmente de un relato-marco titulado *Die Karawane*, cuyo narrador está en tercera persona. Este relato-marco nos lleva a seis metanarraciones diferentes que se sitúan dentro de un mismo nivel narrativo.

Vergnügt rückten die fünf Kaufleute näher zusammen und liessen den Fremden in ihrer Mitte sitzen. Die Sklaven schenkten die Becher wieder voll, stopften die Pfeifen ihrer Herren frisch und brachten glühende Kohlen zum Anzünden. Selim erfrischte seine Stimme mit einem tüchtigen Zuge Sorbett, strich den langen Bart über dem Mund weg und begann zu erzählen: Die Geschichte von Kalif Storch. (pg. 14)

Entre narración y narración siempre está el relato-marco para introducir las historias. Todo este primer almanaque acaba de forma redonda puesto que no acaba con un metarrelato, sino con el final de *Die Karawane*.

El hecho de que esta sucesión de historias se dé, parte del relato-marco en el que una serie de mercaderes y un forastero, viendo que su viaje es pesado y aburrido, deciden contar una historia en cada parada que hacen para acampar y pasar la noche. Ese es el punto de partida de las distintas historias que van encadenadas por un viaje en dirección a su patria, La Meca.

A continuación vamos a clasificar todas y cada una de las metanarraciones<sup>47</sup> según el tipo de narrador que contienen.

---

<sup>47</sup> Cfr. González Miguel M. Á., "La modalización en la Chronik der Sperlingsgasse, de Raabe "en Acosta L. A., *Tradicón e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemanas en España*, Sevilla, Kronos, 1998, págs.125-134.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

Comenzando con *Die Geschichte von Kalif Storch*, historia contada por Selim Baduj, en la que el narrador está en tercera persona, lo que significa que no aparece dentro de la historia.

En la segunda metanarración, titulada *Die Geschichte von dem Gespensterschiff*, aparece un narrador homodiegético en primera persona, del tipo Yo testigo, dado que únicamente desempeña un papel secundario. Esta historia es contada por el mercader Ajmed.

La tercera, titulada *Die Geschichte von der abgehauenen Hand*, contada por Zaleuco, está escrita en primera persona con un narrador homodiegético del tipo Yo protagonista, puesto que el narrador desempeña la función de protagonista de la historia. Esta narración se considera como un punto clave en todo el almanaque del que más adelante hablaremos.

Continuando con la cuarta metanarración, titulada *Die Erretung Fatmes*. Historia contada por el mercader Lezah y escrita en primera persona haciendo de Yo testigo, como narrador homodiegético.

*Die Geschichte von dem kleinen Muck* se puede clasificar dentro del mismo tipo de narrador que la cuarta historia, sin embargo en esta, Muley, el mercader que cuenta la historia, aparece al comienzo de la historia para introducir la vida del personaje principal, Muck.

Y para concluir con los tipos de narradores que aparecen dentro de este primer almanaque de cuentos, tenemos *Das Märchen vom falschen Prinzen*, en el que el mercader Ali Sizah cuenta su historia mediante un narrador en tercera persona.

En este primer almanaque de cuentos existe un factor determinante que se basa en que dentro de la historia-marco aparecen insertadas otras



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

historias<sup>48</sup>. Este fenómeno se puede ver dentro de la literatura oriental y occidental, como por ejemplo dentro de Las mil y una noches o el Calila e Dimna y en el Decamerón.

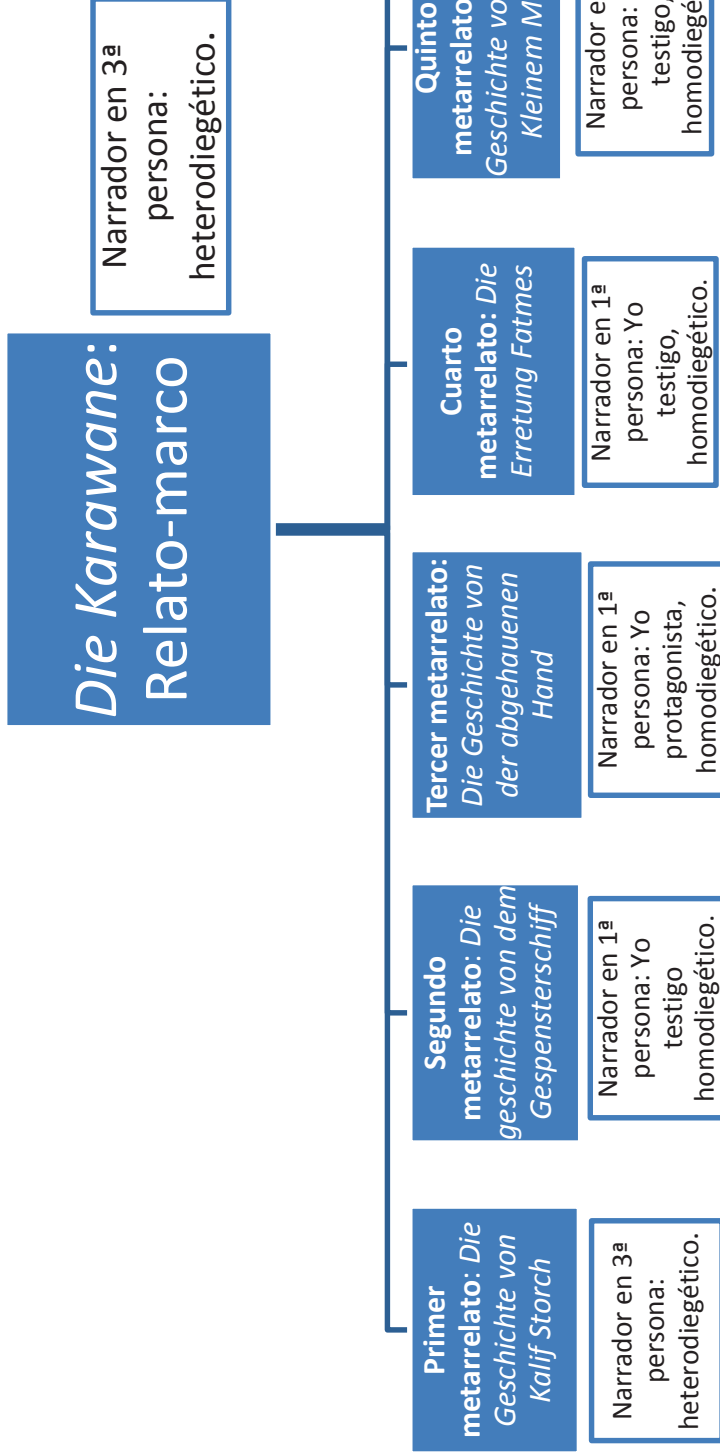
El estudio sobre la tipología del relato especular<sup>49</sup> nos permite clasificar este tipo de agrupación dentro del primer almanaque. Según T. Todorov existen tres tipos de agrupaciones dentro de un discurso. Estas son: la intercalación, el encadenamiento y la alternancia. Este primer almanaque desempeña en parte dos de los tres tipos de agrupaciones que T. Todorov distingue.

W. Hauff emplea el encadenamiento y la intercalación. Mediante la primera técnica mencionada, varios relatos se yuxtaponen uno detrás de otro, y al finalizar cada una de las historias, se da el comienzo de la siguiente, como se puede ver al concluir cada una de ellas en las que los mercaderes acampan y dan paso a contar otra historia. Y, haciendo referencia a la intercalación, técnica en la que un historia se incluye dentro de otra, podemos ver como en *Die Geschichte von der abgehauenen Hand*, aparece un hombre con capa roja que al final de la última historia, dentro del viaje de los mercaderes, desvela que es Selim Baduj, el forastero que llevaba viajando con ellos por todo el desierto y concluye explicándole el porqué de haber hecho que Zaleuco matara a la joven hija del gobernador.

---

<sup>48</sup> Muñoz Acebes F. J., *Literatura y reflexión: El relato especular en las novelas de los primeros románticos alemanes; Capítulo III: El relato especular, Cuestiones teóricas*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999, págs. 72-97.

<sup>49</sup> Todorov, T., *Las categorías del relato literario*, en VV. AA., *Análisis estructural del relato*, México, Premia/ La red de Jonás, 1991, pg. 179.





### 4. CONCLUSIÓN:

Haciendo un breve resumen, podemos concluir diciendo que este trabajo trata de dar a conocer la obra de Wilhelm Hauff, puesto que es un autor muy poco conocido en España. Acercándonos tanto a su vida como a la época literaria en la que esta transcurrió. Desde un comienzo, el trabajo pretendía centrarse en sus tres almanaques, sin embargo, debido a la amplitud del primero y a sus múltiples aspectos, nos hemos centrado tan solo en el publicado en 1826.

Dicha amplitud la vemos en su tercer capítulo, en el que tratamos de aclarar las diferencias que existen entre los *Kunstmärchen* y los *Volksmärchen*. Tras esta explicación acabamos clasificando los cuentos de Hauff como *Kunstmärchen* y damos comienzo al estudio de sus parámetros fundamentales. El primero de ellos, dedicado a sus personajes, a los que hemos analizado a través de la estructura actancial de Darío Villanueva; en segundo lugar, tenemos la temporalización, que como se ha indicado, es de tipo lineal; el tercer parámetro es la espacialización, de tipo verosímil, ya que la mayor parte de sus cuentos están ubicados en Oriente, por lo que podemos observar la gran influencia obtenida de *Las mil y una noches*; y, finalmente, la modalización, con la que dividimos la historia de *Die Karawane* en seis metarrelatos bajo un mismo nivel narrativo.

Este trabajo ha consistido en dos partes, una teórica, dirigida a los aspectos de su vida tanto históricos como literarios, y otra práctica, en la que realizamos una investigación exhaustiva de sus cuentos.

Como conclusión final, a lo largo de todo este análisis sobre el discurso del primer almanaque, hemos descubierto cómo se pueden enlazar distintas historias a través de las técnicas del encadenamiento y la intercalación, y cómo podemos clasificar los personajes según sea la función que obtienen en el relato.

### **ANEXOS:**

**El conjunto de la obra de Wilhelm Hauff la podemos reunir aquí:**

1826 Lichtenstein

1826 Der Mann im Mond

1826 Mitteilungen aus den Memoiren des Satans

1827 Phantasien im Bremer Ratskeller

1828 Novellen

Der junge Engländer (aus 1827er Almanach: andere Quelle)

Der Mann im Mond

Der Reußenstein

Lichtenstein

Mitteilungen aus den Memoiren des Satans

Novellen

Othello

Phantasien im Bremer Ratskeller

Phantasien und Skizzen

**Märchen-Almanach auf das Jahr 1826 für Söhne und Töchter gebildeter Stände (1825)**

- Die Karawane
- Die Geschichte von Kalif Storch
- Die Geschichte von dem Gespensterschiff
- Die Geschichte von der abgehauenen Hand
- Die Errettung Fatmes
- Die Geschichte von dem kleinen Muck
- Das Märchen vom falschen Prinzen

### **Märchen-Almanach auf das Jahr 1827 für Söhne und Töchter gebildeter Stände (1826)**

- Der Scheich von Alessandria und seine Sklaven
- Der Zwerg Nase
- Abner, der Jude, der nichts gesehen hat
- Der arme Stephan (von Gustav Adolf Schöll)
- Der gebackene Kopf (von James Justinian Morier)
- Der Affe als Mensch (Der junge Engländer)
- Das Fest der Unterirdischen (von Wilhelm Grimm)
- Schneeweißchen und Rosenrot (von Wilhelm Grimm)
- Die Geschichte Almansors

### **Märchenalmanach auf das Jahr 1828 für Söhne und Töchter gebildeter Stände (1827)**

- Das Wirtshaus im Spessart
- Die Sage vom Hirschgulden
- Das kalte Herz (in zwei Teilen in die Rahmenerzählung eingefügt)
- Said's Schicksale
- Die Höhle von Steenfol – Eine schottländische Sage

### BIBLIOGRAFÍA:

#### 1. FUENTES

HAUFF, W., *Cuentos completos (1826-1828)*, Madrid, Siruela, 1995.

HAUFF, W., *Cuentos Completos*, Stúttgart, Anaya, 2000.

HAUFF, W., *Hauffs Märchen*, Stúttgart, Union Verlag, 1980.

HAUFF, W., *Hauffs Märchen: Mit den Illustrationen von Ruth Koser-Michaëls*, Múnich, Knauer Verlag, 2002.

#### 2. ESTUDIOS GENERALES

ACOSTA, A. L., *Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemana en España*, Sevilla, Kronos, 1998.

ACOSTA, L. A., *La literatura alemana a través de sus textos*, Madrid, Cátedra, 1997.

ANDERSON IMBERT, E., *Teoría y práctica del cuento*, Barcelona, Ariel, 1992.

BAQUERO GOYANES, M., *Qué es la novela. Qué es el cuento*, Murcia, Universidad, 1988.

BOBES NAVES, C., *Teoría general de la novela. Semiología de La Regenta*, Madrid, Gredos, 1985.

GONZÁLEZ MIGUEL, M. Á., *E.T.A Hoffmann y E.A. Poe, Estudio comparado de su narrativa breve*, Valladolid, Secretariado de la Universidad de Valladolid, 2000.

GUSDORF, G., *Le romantisme II*, París, Payot, 1993.

## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

HAWTHORNE, N., *The Contemporary Reviews*, E.A. Poe, United States, Cambridge University, 1994.

<http://blaetterwind.blogspot.com.es/2015/07/marchenmontag-volksmarchen-vs.html?m=1> (9-6-17)

<http://dle.rae.es/?id=1xAEEemX> (8-4-17)

[http://es.101sharequotes.com/es/quote/friedrich-schelling-%C2%ABefectivamente\\_lo\\_que\\_yo\\_llamo-8005](http://es.101sharequotes.com/es/quote/friedrich-schelling-%C2%ABefectivamente_lo_que_yo_llamo-8005) (8-6-17)

<http://isites.harvard.edu/fs/docs/icb.topic1177703.files/ThompsonPoeHawth.pdf> (16-6-17)

<http://www.dw.com/es/los-cuentos-de-los-grimm-en-la-memoria-del-mundo/a-1627984> (8-6-17)

<http://www.dw.com/es/los-cuentos-de-los-grimm-en-la-memoria-del-mundo/a-1627984> (8-6-17)

<https://corehi.files.wordpress.com/2015/12/epcp.pdf> (8/6/2017)

[https://es.wikiquote.org/wiki/Friedrich\\_Schelling](https://es.wikiquote.org/wiki/Friedrich_Schelling) (8-6-17)

MUÑOZ ACEBES, F. J., *Estructura actancial en “Peter Schlehmls wundersame Geschichte“de Chamisso*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

MUÑOZ ACEBES, F.J., *Literatura y reflexión: El relato especular en las novelas de los primeros románticos alemanes*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999.

ROETZER, H. G., SIGUAN M., *Historia de la literatura alemana 1, De los inicios hasta 1890: épocas, obras y autores*, Barcelona, Ariel, 1990.

RUBIO MUÑOZ, F., *TFG: El cuento en la literatura española del s. XX*, La Rioja, Universidad de la Rioja, 2012-2013.



## Análisis del discurso de Die Karawane, de Wilhelm Hauff

---

TODOROV, T., *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.

TODOROV, T., *Las categorías del relato literario*, en VV.AA., *Análisis estructural del relato*, México, Premia/ La red de Jonás, 1991.

VILLANUEVA, D., *El comentario de textos narrativos: La novela*, Gijón, Júcar, 1989.

WILPERT, G., *Sachwörterbuch der Literatur*, Stúttgart, Alfred Kröner Verlag, 1961.